

Výroční zpráva 2004

Annual report 2004



Obsah

Table of Contents

Str. 3	Úvodní slovo předsedy představenstva Opening Statement of the Chairman of the Board of Directors						
Str. 4	Filozofie společnosti Mission of the Company						
Str.5	Orgány společnosti Company Bodies						
Str. 6	Základní charakteristika Company Profile						
Str.8	Lidské zdroje Human Resources						
Str.10	Z historie společnosti Brief History of the Company						
Str.11	Schéma dispečinku Control Centre Chart						
Str.12	Výroba a dodávka pitné vody Production and Supply of Drinking Water						
Str.13	Vodní zdroje a kvalita pitné vody Water Sources and the Quality of Drinking Water						
Str.14	Akční plán na snížení nefakturované vody Non revenue water action plan						
Str.16	Odkanalizování a čištění odpadních vod Drainage and Treatment of Wastewater						
Str.18	Fakturace vodného a stočného Billing of Water and Sewerage Fees						
Str.19	Rekonstrukce ČOV Zábřeh Reconstruction of the Wastewater Treatment Plant in Zábřeh						
Str.20	Inženýrské činnosti Engineering activities						
Str.21	Laboratoře Laboratories						
Str.22	Rozvaha Balance Sheet						
Str.24	Výkaz zisku a ztráty Profit and Loss Account						
Str.25	ONDEO a přítomnost skupiny SUEZ na českém vodárenském trhu ONDEO Services in the Czech Water Management Market						
Str.26	Výrok auditora Auditor's Report						
Vložené přílohy: Appendices:	<table><tr><td>č.1 No. 1</td><td>Účetní závěrka za rok 2004 The Financial Statements for the Year Ended 31 December 2004</td></tr><tr><td>č.2 No. 2</td><td>Účetní závěrka za rok 2003 The Financial Statements for the Year Ended 31 December 2003</td></tr><tr><td>č.3 No. 3</td><td>Zpráva představenstva o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a o vztazích mezi ovládanou osobou a ostatními osobami ovládanými stejnou ovládající osobou za rok 2004 Report of the Board of Directors on Related Party Transactions for the Year Ended 31 December 2004</td></tr></table>	č.1 No. 1	Účetní závěrka za rok 2004 The Financial Statements for the Year Ended 31 December 2004	č.2 No. 2	Účetní závěrka za rok 2003 The Financial Statements for the Year Ended 31 December 2003	č.3 No. 3	Zpráva představenstva o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a o vztazích mezi ovládanou osobou a ostatními osobami ovládanými stejnou ovládající osobou za rok 2004 Report of the Board of Directors on Related Party Transactions for the Year Ended 31 December 2004
č.1 No. 1	Účetní závěrka za rok 2004 The Financial Statements for the Year Ended 31 December 2004						
č.2 No. 2	Účetní závěrka za rok 2003 The Financial Statements for the Year Ended 31 December 2003						
č.3 No. 3	Zpráva představenstva o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a o vztazích mezi ovládanou osobou a ostatními osobami ovládanými stejnou ovládající osobou za rok 2004 Report of the Board of Directors on Related Party Transactions for the Year Ended 31 December 2004						

Úvodní slovo předsedy představenstva

Opening Statement of the Chairman of the Board of Directors

Vážení akcionáři, dámy a pánové,

v návaznosti na ukončení dalšího hospodářského roku Vám jménem představenstva akciové společnosti Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. předkládám výroční zprávu společnosti za rok 2004, ve které naleznete základní informace o činnosti společnosti.

V průběhu roku 2004 došlo k významným personálním změnám v orgánech společnosti. V polovině roku 2004 ukončil svou misi v České republice můj předchůdce, generální ředitel ONDEO Services CZ s.r.o. pan Henri Sylvestre, který dne 4. června 2004 rovněž ukončil svoji činnost v představenstvu ŠPVS, a.s. Během jeho působení v České republice se mu podařilo dosáhnout velmi dobrých výsledků v mnoha oblastech naší činnosti a na tyto úspěchy bych rád navázal. Valná hromada dne 4. června 2004 odvolala členy dozorčí rady a současně zvolila do tohoto orgánu PhDr. Pavla Kavku, Mgr. Jarmilu Božoňovou. Za zaměstnance společnosti byl zvolen dne 3.11. 2004 Ivan Jurčík.

V oblasti řízení lidských zdrojů byl rok 2004 ve znamení upevňování započatých změn. Společnost stabilizovala nové organizační uspořádání, systém pravidelného hodnocení zaměstnanců a novelizovala základní vnitřní normy.

V průběhu roku byl vybrán a posléze zaveden nový ekonomický informační systém, který umožní vedení ekonomické a administrativní agendy v požadovaných standardech.

Pokračování v projektu snižování podílu vody nefakturované v roce 2004 bylo konzultováno s odborníky ze SUEZ ENVIRONNEMENT přineslo společnosti významné výsledky snížením meziročního podílu nefakturované vody o 6,7 %. Projekt byl v roce 2004 zaměřen na ztráty fyzické, ztráty vzniklé měřeními a ve spolupráci se zákaznickým oddělením i na komerční ztráty. V této souvislosti společnost přistoupila k důslednému uplatňování možností daných zákonem o vodovodech a kanalizacích a mimosoudnímu vymáhání pohledávek, čímž se výrazným způsobem podařilo snížit úroveň pohledávek za vodným a stočným po termínu splatnosti.

K 1. lednu 2004 byla do zkušebního provozu uvedena rekonstruovaná ČOV Zábřeh, která byla zatím historicky největší vodohospodářskou investicí v okrese Šumperk. Zkušební provoz pomohl odstranit dílčí závady a očekávám, že v letošním roce bude ČOV Zábřeh fungovat již v plně standardním provozu.

Naše společnost se rovněž podílí na významném projektu „Rozšíření kanalizační sítě na Šumpersku - Zlepšení kvality vod horního povodí řeky Moravy – I. etapa“, jehož investorem je s využitím podstatného finančního příspěvku z Fondu soudržnosti společnost Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s.

Dosažené výsledky dokladují, že se nám podařilo pokročit v budování stabilní společnosti s pevnou pozicí mezi ostatními vodárenskými společnostmi. Jedná se o výsledek společného úsilí orgánů společnosti, managementu a zaměstnanců společnosti. Všem těmto chci za jejich práci upřímně poděkovat a těším se na spolupráci i v nadcházejícím období.

Závěrem chci také poděkovat všem akcionářům, zástupcům měst a obcí a dalším partnerům za projevenou důvěru s přesvědčením, že si ji budeme moci zasloužit i v budoucnu.

Pierre-Etienne Segre
předseda představenstva



Dear Shareholders, Ladies and Gentlemen,

Another fiscal year came to a close and I would like to present to you, on behalf of the Board of Directors of Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s., the Annual Report of the Company for the year ended 31 December 2004 providing basic information on the Company's activities.

The year 2004 saw important changes in the membership of the Company's bodies. My predecessor, the Chief Executive Officer of ONDEO Services CZ s.r.o., Mr Henri Sylvestre, completed his posting to the Czech Republic in mid-2004 and withdrew from the Board of Directors of ŠPVS, a.s. as of 4 June 2004. During his tenure in the Czech Republic, he succeeded in many domains of our business and I would like to follow up on his achievements. The General Meeting of 4 June 2004 recalled members of the Supervisory Board and elected Mr Pavel Kavka, Ms Jarmila Božoňová and an employee representative, Mr Ivan Jurčík.

In HR management, 2004 was a year of consolidating changes previously commenced. The Company stabilised its new organisational structure and a system of regular employee evaluation and updated its basic internal standards.

During the year, a new financial information system was selected and subsequently implemented so that the required standards for keeping the Company's financial and administrative records could be complied with.

Continuation of the project for reducing the proportion of unbilled water in 2004 was consulted with the SUEZ ENVIRONNEMENT experts resulting in a significant 6.7 percent year-on-year reduction of unbilled water. In 2004, the project focused on physical losses, losses incurred as a result of measurements and – in co-operation with the Customer Department – on commercial losses. In this context, the Company strictly pursued the options under the Water and Sewerage Systems Act and out-of-court debt recovery, which substantially reduced the volume of overdue receivables arising from water and sewerage fees.

The reconstructed wastewater treatment plant in Zábřeh was put into testing operation on 1 January 2004. The reconstruction has been the greatest water-management investment in the Šumperk district to date. The testing operation facilitated the elimination of minor defects and I expect the plant in Zábřeh to be put into standard operation this year.

Our Company is participating in an important project – 'The Extension of the Sewerage System in the Šumperk Region – Improvement of the Quality of Water in the Upper Morava River Basin – Phase I'. The project investor, Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s., is drawing substantial funding from the 'Cohesion Fund'.

The achieved results prove that we have made progress in the development of a stable company with a solid position among other water management companies. This is the result of the joint efforts of the Company's statutory bodies, its management and employees. I sincerely thank all of them for their work and am looking forward to our co-operation in the upcoming period.

In conclusion, I would like to thank all shareholders, representatives of cities and municipalities and other partners for their confidence in us. I believe we will continue to earn your confidence in the future.

Pierre-Etienne Segre
Chairman of the Board of Directors



Filozofie společnosti

Mission of the Company

1. Kvalita a spolehlivost služeb

Hlavní činností společnosti je výroba a dodávání kvalitní pitné vody a odvádění a čištění odpadních vod. Tato služba je určena nejširší veřejnosti i podnikatelské sféře. Společnost nezneužívá svého postavení na trhu a tvorbu cen předem projednává s představiteli měst a obcí. Vhodným výběrem zdrojů, procesem výroby a technologií se snaží zajistit maximální možnou kvalitu služeb v přiměřených cenách. Plynulému provozu vodovodních a kanalizačních celků slouží rozsáhlý kontrolní dispečink, který 24 hodin denně monitoruje chod všech prvků celé vodohospodářské soustavy tak, aby odběratelům byla dodávána voda bez omezení a v případech havárií či mimořádných událostí byly výpadky v dodávce minimalizovány na dobu nezbytně nutnou. Na dispečerském pracovišti se soustřeďují i všechny informace a hlášení od občanů (telefon 583 317 202). Na tento systém navazuje trvalá poruchová služba a náhradní zásobování pitnou vodou.

2. Ochrana životního prostředí

Veškeré činnosti společnosti jsou úzce provázány s ochranou životního prostředí. Zejména oblast odvádění a čištění odpadních vod je procesem, který aktivně napomáhá nejen k ochraně, ale i ke zlepšování životního prostředí na daném území. Všechny technologické procesy využívají nejnovější vědecké poznatky a probíhají v souladu s přísnými normami chránícími naše životní prostředí. V rámci ekologické výchovy mladé generace nabízí společnost odborné exkurze pro školy na vybraných provozech úpravy pitné vody a čištění odpadních vod. Společnost rovněž podporuje nejrůznější ekologicky zaměřené akce - např. Den vody, Den Země, soutěž Kapka vody ap.

3. Spolupráce se zákazníky

Od roku 2000 nabízí společnost svým zákazníkům kontakt v důstojných prostorách zákaznického centra v budově ředitelství společnosti na ulici Jilová 6 v Šumperku. Odborní zaměstnanci zde uzavírají smlouvy na dodávku pitné vody či odvádění odpadních vod, zajišťují podklady pro fakturaci vodného a stočného včetně reklamací, vyjadřují se k projektovým a technickým dokumentacím a poskytují technické poradenství. Společnost nabízí rovněž kontakt prostřednictvím elektronických médií a připravuje možnost zadávání odečtů vodoměrů prostřednictvím internetu.

4. Spolupráce s municipalitou

Nejvýznamnějšími zákazníky společnosti jsou města a obce spravovaného území. 6 měst a 24 obcí založilo akciovou společnost Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s., která je nejdůležitějším partnerem společnosti. Pro ostatní obce zajišťuje společnost řadu nejrůznějších aktivit od celkového provázování vodovodu a kanalizace až po zajišťování samostatných dílčích činností.

5. Péče o zaměstnance

Společnost pečuje rovněž o své zaměstnance a vytváří jim důstojné podmínky pro jejich náročnou práci. Umožňuje průběžné zvyšování kvalifikace a odborný růst zaměstnanců při stabilním zaměstnaneckém prostředí.

1. Quality and Reliability of Services

The principal activity of the Company is the production and distribution of quality potable water and the drainage and treatment of wastewater. This service is designed for the general public as well as businesses. The Company does not abuse its position on the market and discusses the setting of prices in advance with town and municipality representatives. By adequate choice of sources, production processes and technologies, it strives to deliver services of maximum quality for reasonable prices. Smooth operation of water and sewerage systems is provided for by a large control centre monitoring the functioning of all parts of the water supply system 24 hours a day to ensure that customers are continuously supplied with water and that the period of outages during accidents or extraordinary situations is minimised. The control centre collects information and reports from citizens (telephone no. 583-317-202). This system is linked to a permanent information service and an alternative potable water supply service.

2. Environmental Protection

All activities of the Company are closely linked to environmental protection requirements. The process of wastewater drainage and cleaning actively facilitates the protection as well as improvement of the environment in the given territory. All technological processes are based on the latest scientific knowledge and are applied in accordance with strict environmental standards. The Company also offers special excursions for schools to selected potable water and wastewater treatment plants as part of environmental education for youth, and supports all kinds of environmental events, such as Water Day, Earth Day, the 'Water Drop' competition, etc.

3. Cooperation with Customers

Since 2000, the Company has taken pride in the representative premises of the client centre located in the Head Office building at Jilová 6 in Šumperk where our professionals arrange contracts for the delivery of potable water or wastewater drainage, process information for the billing of water and sewerage fees, including customer claims, and provide opinions on project and technical documentation and technical consultancy services. The Company can also be contacted through electronic media; the possibility of sending water meter reading figures via the Internet is currently being prepared.

4. Relations with Municipalities

Towns and municipalities in the territory operated by the Company account for its most significant customers. Six towns and twenty-four municipalities have established a joint stock company entitled Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s. which is the Company's major partner. The Company delivers various services for other municipalities, ranging from the general operation of water supply and sewerage systems to other activities provided on a case-by-case basis.

5. Human Resources

The Company pays attention to the care of its staff and creates appropriate conditions for their demanding work. The Company supports the ongoing improvement of the qualification and professional growth of its employees in a stable employment environment.



Orgány společnosti

Company Bodies

Valná hromada:

Dne 4.6.2004 se konala řádna valná hromada, která projednala a schválila zprávu představenstva o podnikatelské činnosti společnosti a stavu jejího majetku za rok 2003 a zprávu dozorčí rady za rok 2003, schválila řádnou účetní závěrku za rok 2003, rozhodla o rozdělení zisku za rok 2003 včetně stanovení výše a způsobu vyplacení dividend a tantiém. Dále valná hromada rozhodla o změně stanov společnosti a odvolala a vzápětí zvolila členy představenstva a dozorčí rady.

Představenstvo - do 4.6.2004:

předseda představenstva: Ing. Ondřej Špála, r.č. 640327/1193
Praha 5, Voskovcova 1075/59, PSČ: 152 00

místopředseda představenstva: Ing. Alois Mazák, r.č. 461218/123
Bohdíkov, Komňátka 81, PSČ: 789 64,
okres: Šumperk

člen představenstva: Henri Sylvestre, dat. nar. 04.12.1944
Praha 5, Ke Konstruktivě 1063/9, PSČ: 155 00

člen představenstva: Ing. Petr Konečný, r.č. 700904/5241
Rožnov pod Radhoštěm 1, Meziříčská
1649, PSČ: 756 61

člen představenstva: Ing. Antonín Štibůrek, r.č. 450910/105
Benešov, Černoletská 495, PSČ: 256 13

Jednání:

Jménem společnosti jedná předseda nebo místopředseda představenstva, a to každý samostatně, nebo ředitel společnosti v rozsahu písemného zmocnění představenstvem. Podepisování se děje tak, že k vytištěné nebo napsané firmě (společnosti) připojí svoje podpisy osoby oprávněné jednat jménem společnosti.

Představenstvo - od 4.6.2004:

předseda představenstva: Pierre-Etienne Segre, nar. 23.3.1946
Praha 2, Záhybská 35, PSČ: 120 00

místopředseda představenstva: Ing. Ondřej Špála, r.č. 640327/1193
Praha 5, Voskovcova 1075/59, PSČ: 152 00

člen představenstva: Ing. Alois Mazák, r.č. 461218/123
Bohdíkov, Komňátka 81, PSČ: 789 64,
okres: Šumperk

člen představenstva: Ing. Petr Konečný, r.č. 700904/5241
Kunčice pod Ondřejníkem 424, PSČ: 739 13

člen představenstva: Ing. Antonín Štibůrek, r.č. 450910/105
Benešov, Černoletská 495, PSČ: 256 13

Jednání:

Jménem společnosti jedná samostatně předseda představenstva nebo místopředseda představenstva společně s dalším členem představenstva.

Dozorčí rada - do 4.6.2004:

předseda: Ing. Ladislav Cabejšek, r.č. 590929/1597
Praha 4, Hrabáková 1976/10, PSČ: 148 00

člen: Ing. Dagmar Sušková, r.č. 745612/2058
Plzeň, Ořešková 17, PSČ: 326 00

člen: Jiří Bartáček, r.č. 470715/437 (do 3. 11. 2004)
Zábřeh na Moravě, Jiráskova 13, PSČ: 789 01

Dozorčí rada - od 4.6.2004:

předseda: PhDr. Pavel Kavka, r.č. 640429/1069
Praha 9 – Víně, Mladoboleslavská 156, PSČ: 190 00

člen: Mgr. Jarmila Božonová, r.č. 515504/240
Ostrava – Moravská Ostrava, Na Jízdně 3023/16,
PSČ: 702 00

člen: Ivan Jurčík, r.č. 500605/089 (od 3.11. 2004)
Příčná 29, Šumperk, PSČ: 787 01

General Meeting:

The Ordinary General Meeting held on 4 June 2004 discussed and approved the report of the Board of Directors on the Company's business operations and assets for the year ended 31 December 2003 and the report of the Supervisory Board for the year ended 31 December 2003, and approved the financial statements for the year ended 31 December 2003. In addition, the General Meeting adopted a decision on the allocation of profit generated in 2003 including the amount and the manner of payment of dividends and directors' fees. The General Meeting also decided to change the Company's Articles of Association, and recalled and subsequently elected members of the Board of Directors and the Supervisory Board.

Board of Directors - before 4 June 2004:

Chairman of the Board: Ondřej Špála, birth no.: 640327/1193
Prague 5, Voskovcova 1075/59, 152 00

Vice-Chairman of the Board: Alois Mazák, birth no.: 461218/123
Bohdíkov, Komňátka 81, 789 64, Šumperk District

Member of the Board: Henri Sylvestre, date of birth: 4 December 1944
Prague 5, Ke Konstruktivě 1063/9, 155 00

Member of the Board: Petr Konečný, birth no.: 700904/5241
Rožnov pod Radhoštěm 1, Meziříčská 1649, 756 61

Member of the Board: Antonín Štibůrek, birth no.: 450910/105
Benešov, Černoletská 495, 256 13

Representation:

The Company is represented by the Chairman or Vice-Chairman of the Board, each acting individually on the Company's behalf, or, by the Company's CEO acting on behalf of the Company with the written authorisation by the Board of Directors. Persons authorised to represent the Company attach their signatures to the printed or written business name of the Company.

Board of Directors - after 4 June 2004:

Chairman of the Board: Pierre-Etienne Segre, date of birth: 23 March 1946
Prague 2, Záhybská 35, 120 00

Vice-Chairman of the Board: Ondřej Špála, birth no.: 640327/1193
Prague 5, Voskovcova 1075/59, 152 00

Member of the Board: Alois Mazák, birth no.: 461218/123
Bohdíkov, Komňátka 81, 789 64, Šumperk District

Member of the Board: Petr Konečný, birth no.: 700904/5241
Kunčice pod Ondřejníkem 424, 739 13

Member of the Board: Antonín Štibůrek, birth no.: 450910/105
Benešov, Černoletská 495, 256 13

Representation:

The Company is represented by the Chairman of the Board individually or by the Vice-Chairman together with another member of the Board.

Supervisory Board - before 4 June 2004:

Chairman: Ladislav Cabejšek, birth no.: 590929/1597
Prague 4, Hrabáková 1976/10, 148 00

Member: Dagmar Sušková, birth no.: 745612/2058
Plzeň, Ořešková 17, 326 00

Member: Jiří Bartáček, birth no.: 470715/437 (to 3.11.2004)
Zábřeh na Moravě, Jiráskova 13, 789 01

Supervisory Board - after 4 June 2004:

Chairman: Pavel Kavka, birth no.: 640429/1069
Prague 9 – Víně, Mladoboleslavská 156, 190 00

Member: Jarmila Božonová, birth no.: 515504/240
Ostrava – Moravská Ostrava, Na Jízdně 3023/16, 702 00

Member: Ivan Jurčík, birth no.: 500605/089 (from 3.11.2004)
Příčná 29, Šumperk, 787 01

Management:

CEO – Alois Mazák
Development Manager – Robert Elingr
Deputy CEO for Technology – Pavel Palončý
Deputy CEO for Finance – Ivana Motyková
Deputy CEO for Sales and Administration – Jan Havlíček

Vedení společnosti:

ředitel společnosti – Ing. Alois Mazák
výrobní náměstek – Ing. Robert Elingr
technický náměstek – Ing. Pavel Palončý
finanční náměstek – Ing. Ivana Motyková
obchodně správní náměstek – Mgr. Ing. Jan Havlíček

Základní charakteristika

Company Profile

Obchodní firma:	Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s.
Zapsáno:	Firma je zapsána v obchodním rejstříku vedeným Krajským soudem v Ostravě, oddíl B., vložka 699
Den zapsání:	1.1.1994
Sídlo:	Šumperk, čp. 2769, Jílová 6, PSČ 787 01
Identifikační číslo:	47674911
Daňové identifikační číslo:	CZ47674911
Údaje o založení:	Akciová společnost byla založena podle § 172 obchod. zákoníku a jediným zakladatelem společnosti je Fond národního majetku ČR se sídlem v Praze 2, Rašínovo nábřeží 42. Zakladatel splatil 100% základního jmění, které je představováno cenou vkládaného hmotného a dalšího majetku uvedeného v zakladatelské listině. Ocenění tohoto majetku je obsaženo ve schváleném privatizačním projektu státního podniku Vodovody a kanalizace Šumperk.
Právní forma:	Akciová společnost
Akcie:	70.806 ks kmenové akcie na majitele ve jmenovité hodnotě 1.000,- Kč v listinné podobě
Základní kapitál:	70.806.000,- Kč

Předmět podnikání:

- koupě zboží za účelem jeho dalšího prodeje a prodej
- vyhledávání podzemního vedení
- výroba, opravy a montáž měřidel (v rozsahu osvědčení)
- projektová činnost v investiční výstavbě
- provozování vodovodů a kanalizací
- silniční motorová doprava nákladní
- silniční motorová doprava osobní
- vodoinstalatérství
- topenářství
- činnost účetních poradců
- podnikání v oblasti nakládání s nebezpečnými odpady
- provozování tělovýchovných zařízení a zařízení, sloužících regeneraci a rekondici
- výroba elektřiny
- pronájem nemovitostí, bytů a nebytových prostor dle § 4 zák. č. 455/91 Sb., ve znění pozdějších předpisů
- laboratorní rozborů vod a zemin
- poskytování půjček, finančních krátkodobých a střednědobých úvěrů - factoring a forfaiting
- ubytovací služby
- provádění staveb včetně jejich změn, udržovacích prací na nich a jejich odstraňování
- inženýrsko-investorská činnost

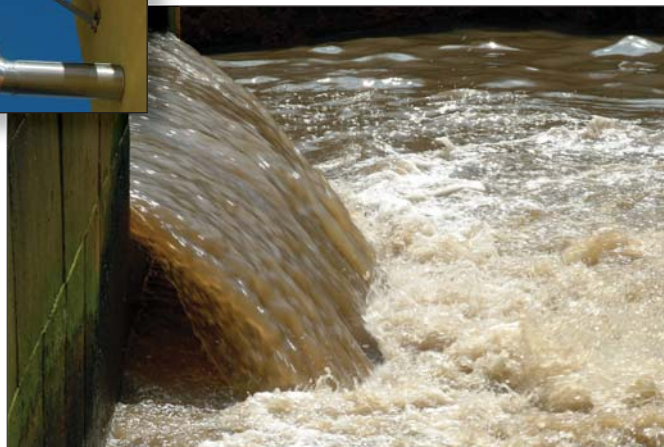


Business name: Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s.
Recorded in: The Register of Companies held at the Regional Court in Ostrava, Section B, File 699
Date of entry: 1 January 1994
Registered address: Šumperk, 2769, Jilová 6, 787 01
Identification number: 47674911
Tax identification number: CZ47674911
Details on incorporation: The Company was established under Section 172 of the Commercial Code as a joint stock company by its sole shareholder, the National Property Fund of the Czech Republic, based in Prague 2, Rašínovo nábřeží 42. The founder paid 100 percent of the share capital, comprising the value of the invested tangible and other assets listed in the Founder's Deed. The valuation of these assets is recorded in the approved privatisation project of Vodovody a kanalizace Šumperk, a state enterprise.

Legal status: Joint stock company
Shares: 70,806 ordinary bearer shares in certificate form with a nominal value of CZK 1,000 per share
Share capital: CZK 70,806,000

Subject of the Company's business:

- purchase of goods for resale and sale
 - location of underground distribution systems
 - production, repairs and installation of meters (within the scope of certification)
 - design for construction investment projects
 - operation of water supply and sewerage systems
 - freight road transport
 - passenger road transport
 - plumbing
 - heating
 - accounting advisory services
- business activities related to the treatment of dangerous waste
- management of sports facilities and facilities for rest and recuperation
- production of electricity
- lease of real estate, apartments and non-residential premises under Section 4 of Act No. 455/91 Coll., as amended
- performing laboratory analyses of water and soils
- provision of loans, short and medium-term financial loans - factoring and forfeiting
- accommodation services
- construction work including reconstruction, maintenance and removal
- engineering and investment activities



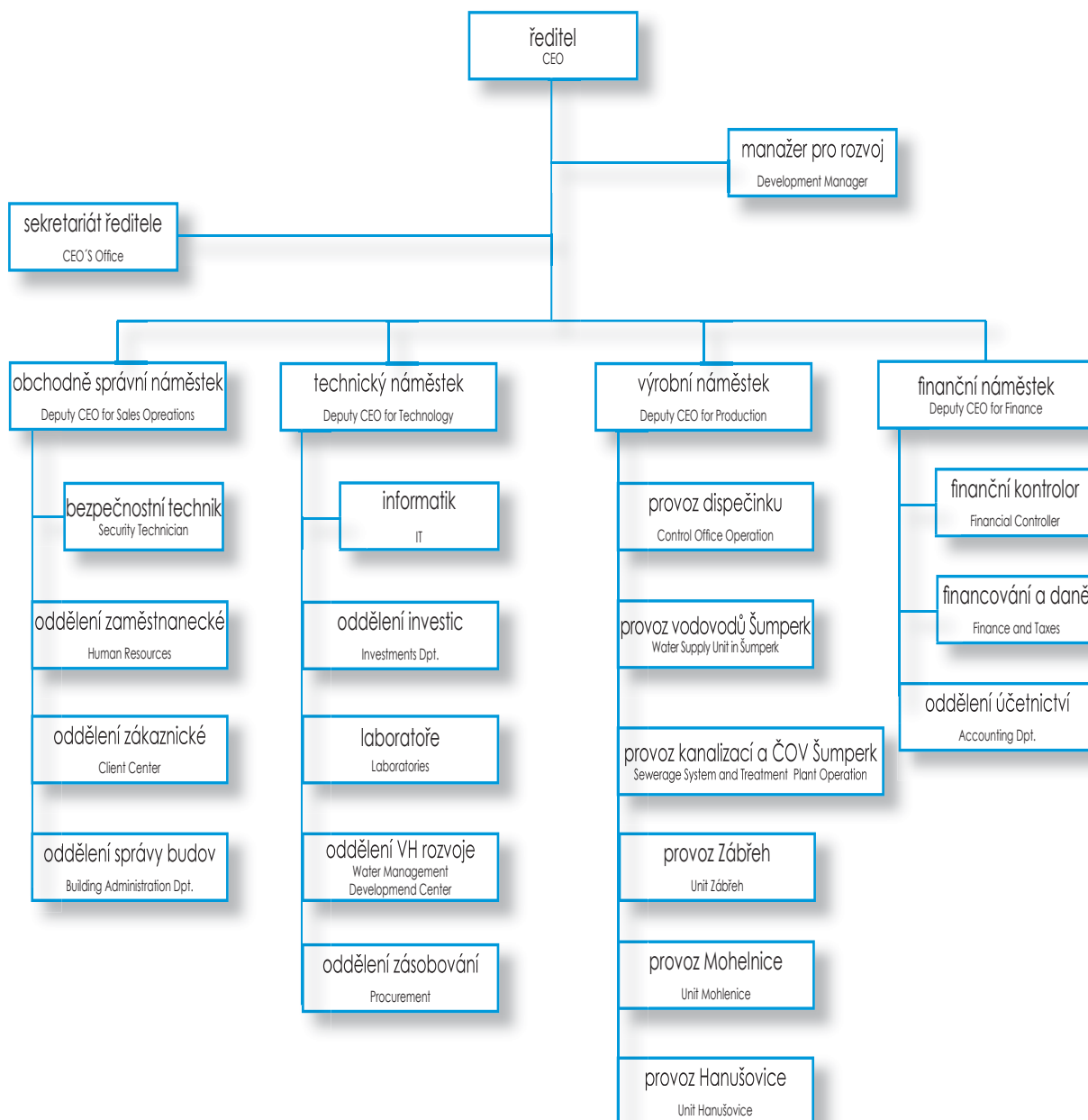
Lidské zdroje

Human Resources

Rok 2004 byl v oblasti řízení lidských zdrojů rokem realizace dalších postupných kroků definovaných na základě personálního auditu provedeného v r. 2002. Po zásadní organizační změně v roce 2003, kdy byly ustanoveny 4 samostatné úseky (výrobní, technický, finanční a obchodně správní), které jsou řízeny náměstký ředitele došlo k 1.1.2004 na základě rozhodnutí ředitele a.s. k další organizační změně, v jejímž důsledku byl celkový počet zaměstnanců a.s. snížen o 7 na konečných 196 zaměstnanců. Cílem této organizační změny bylo zrušení obslužných činností, které přímo nesouvisí s hlavní činností a.s. a jejich převedení na dodavatelský systém. Pokračoval rovněž trend přijímání nových kvalifikovaných zaměstnanců, kdy došlo k posílení odborných funkcí na pozicích středního managementu. V návaznosti na nové organizační uspořádání byly novelizovány základní vnitřní normy společnosti – organizační řád a pracovní řád.

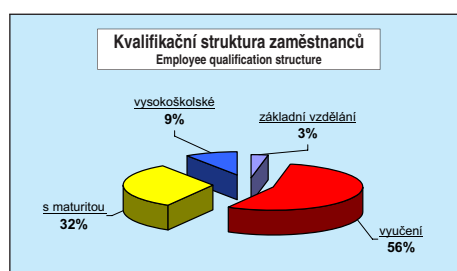
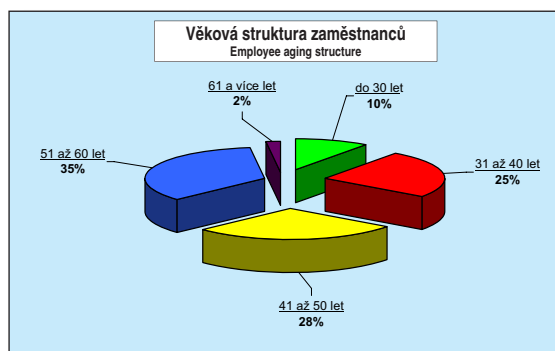
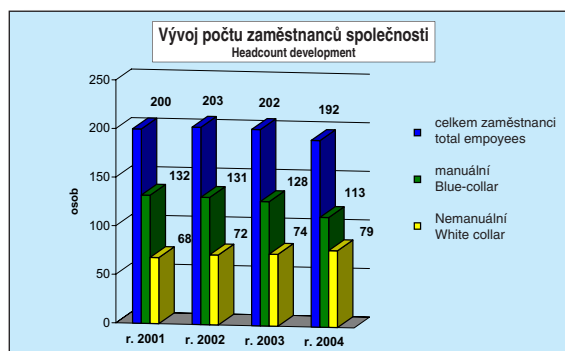
In human resources management, the year 2004 saw the implementation of further steps as defined by a personnel audit carried out in 2002. Following a substantial reorganisation in 2003 when four stand-alone divisions managed by Deputy CEOs were established (production, technical, finance, and sales and administration), another organisational change was made based on a decision of the Company's CEO as of 1 January 2004 reducing the headcount by seven people to the final number of 196 employees. These efforts were aimed at eliminating and outsourcing non-core support activities. However, the trend of recruiting new, qualified employees continued thus increasing the quality of professionals working in middle management positions. The implementation of the new organisational structure was accompanied by the amendment of the basic internal standards, i.e. the Organisational Rules and Working Regulations.

Organizační struktura společnosti The Company's Organisational Structure



Na základě podrobného vyhodnocení procesu hodnocení v r. 2003 byl definován systém hodnocení zaměstnanců a proces hodnocení byl začleněn do systému řízení společnosti. K zlepšení úrovně samotného procesu hodnocení proběhlo v červnu 2004 po opakovaném proškolení hodnotitelů mimořádné hodnocení zaměstnanců.

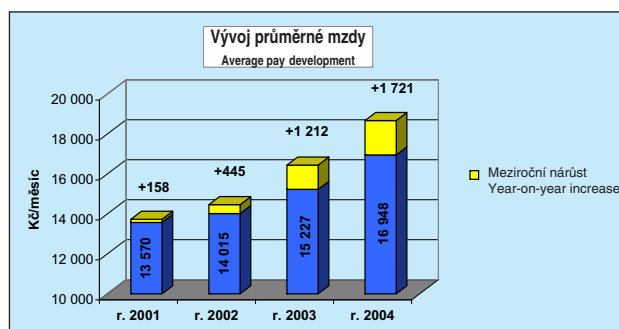
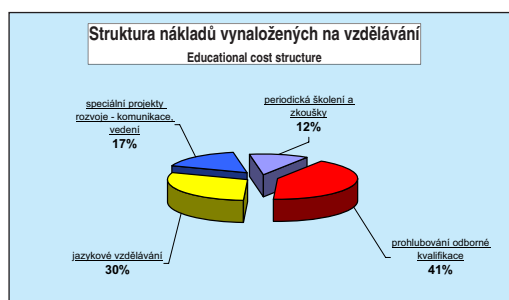
Pursuant to a detailed analysis of the evaluation process in 2003, an employee evaluation system was defined and the evaluation process incorporated into the Company's management system. To improve the quality of the process, repeated training of evaluators was followed by an extraordinary employee evaluation carried out in June 2004.



Na úseku vzdělávání a výcviku zaměstnanců byl počátkem června zahájen první cyklus firemního vzdělávání zaměřený na zlepšení komunikace zaměstnanců a zejména manažerských dovedností středního managementu, který byl připraven na základě výstupů z hodnocení zaměstnanců 2003. Firemním vzděláváním prošlo celkem 54 zaměstnanců společnosti. Přímé náklady na vzdělávání a výcvik zaměstnanců v r. 2004 byly vynaloženy v celkové výši představující 1,8% skutečných mzdových nákladů.

The employee education and training function started the first stage of a corporate educational programme in early June focusing on the improvement of employee communication and the managerial skills of middle management. The programme was prepared based on the output of an employee evaluation carried out in 2003 and was attended by 54 employees. The direct costs of employee education and training in 2004 amounted to 1.8 percent of actual wage costs. Significant changes were also made in wage motivation. A new catalogue of jobs and activities for the Company's employees will be followed by a new wage category system.

Proces významných změn byl zahájen i v oblasti mzdové motivace zpracováním nového katalogu prací a pracovních činností zaměstnanců ŠPVS, a.s., na který bude navazovat nový tarifní systém.



Z historie společnosti

Brief History of the Company

Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. vznikla v roce 1994 privatizací státního podniku Vodovody a kanalizace Šumperk, který byl dlouholetým správcem vodovodů a kanalizací obcí a měst okresu Šumperk. Ve své činnosti společnost navazuje na novodobou historii výstavby a provozování moderního vodovodního systému pro město Šumperk z roku 1883. ŠPVS je provozní společností, která na základě dlouhodobých smluv spravuje a provozuje vodohospodářský majetek měst, obcí a zejména akciové společnosti Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s. sdružující 6 měst a 24 obcí okresu Šumperk.

V roce 2001 došlo k významné změně v osobě hlavního akcionáře společnosti, kterým se v květnu 2001 stala společnost ONDEO Services, vodohospodářská divize nadnárodní skupiny SUEZ. Vstupem tohoto akcionáře se společnost stala součástí nejsilnější vodohospodářské společnosti, která působí v ČR od roku 1991.

Jedním ze základních cílů nového hlavního akcionáře je trvalý a dlouhodobý rozvoj vodárenských a kanalizačních služeb v obhospodařovaném území, pro jehož naplnění byl přijat střednědobý plán společnosti na nadcházejících pět let. V tomto plánu je kladen důraz zejména na snižování podílu nefakturované vody, zkvalitňování služeb zákazníkům a efektivní organizaci a řízení lidských zdrojů společnosti, jejíž součástí bude zvyšování kvalifikace pracovníků i v mezinárodním prostředí.

V rámci dalšího rozvoje oboru ŠPVS postupně nahrazuje staré nekvalitní zdroje novými zdroji podzemních vod, modernizací vodovodních řadů snižuje ztráty vody a napomáhá řešit zásobování obyvatelstva v obcích, ve kterých dosud nejsou vybudovány kvalitní vodovody.

Úzká spolupráce s majiteli infrastruktury, léty prověřená kvalita služeb a dobré jméno společnosti jsou zárukou pro stabilní fungování i další rozvoj vodního hospodářství v šumperském regionu.

Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. was established in 1994 following the privatisation of Vodovody a kanalizace Šumperk, which had been operating municipal water supply and sewerage systems in the Šumperk district for many years. The Company's activities represent the continuance of efforts in the modern history of construction and operation of the water supply system for the town of Šumperk, dating back to 1883. The Company is an operating company involved in the administration and management of water management assets of towns, municipalities and, in particular, of Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s., incorporating 6 towns and 24 municipalities in the Šumperk district.

A significant change in the Company's ownership structure took place in 2001, whereby ONDEO Services, a water management division of the multinational SUEZ Group, became the majority shareholder of the Company. As a result, the Company became a part of the world's leading water management company operating in the Czech Republic since 1991.

One of the main objectives of the new majority shareholder is the permanent and long-standing development of water supply and sewerage services in the managed territory. To this effect, the Company has adopted a medium-term plan for the next five years focusing mainly on the reduction of unbilled water supplies, improvement of customer service, and effective organisation and management of human resources within the Company, including the enhancement of the employees' qualification in the international environment.

Reflecting continuous development in the industry, the Company is gradually replacing old and low-quality water sources with new underground sources, modernising water mains to reduce the losses of water, and providing solutions for water supplies to municipalities where quality water mains have not yet been built.

Three factors guarantee the stable functioning and further development of water management in the Šumperk region: close cooperation with the infrastructure owners, the quality of services proven over the years, and the Company's good reputation.



Schéma dispečinku

Control Centre Chart



Výroba a dodávka pitné vody

Production and Supply of Drinking Water

Základní náplní činnosti ŠPVS, a.s. je výroba a dodávka pitné vody a odkanalizování a čištění odpadních vod.

Společnost spravuje k dnešnímu dni 17 vodovodů, z toho 7 skupinových, 53 vodojemů, 4 úpravy pitné vody a 599,04 km vodovodních sítí.

PITNÁ VODA

Počet úpraven vody	4
Počet zdrojů	23
Počet čerpacích stani	35
Počet vodojemů	52
Celková kapacita vodojemů	36 625 m ³
Délka přírodních řadů	115,44 km
Délka rozvodných řadů	483,60 km
Počet vodovodních přípojek	12 654 ks
Délka vodovodních přípojek	12,654 km
Obyvatelstvo zásobené vodou	84 794 osob v r. 2004
Množství vyrobené pitné vody	6 624 tis.m ³ /rok 2004

Úpravy vody :

- 1 - ÚV Kouty n/Desnou
- 2 - ÚV Rapotín
- 3 - ÚV Lesnice
- 4 - ÚV Moravičany

Skupinové vodovody :

- 1 - skupinový vodovod Šumperk
- 2 - skupinový vodovod Zábřeh
- 3 - skupinový vodovod Mohelnice
- 4 - skupinový vodovod Třeština - Stavenice
- 5 - skupinový vodovod Klopina - Veleboř
- 6 - skupinový vodovod Bílá Lhota
- 7 - skup. vodovod Svojanov - Studená Loučka

Pro svého největšího partnera - Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s. provozuje společnost 17 vodovodů, z toho 7 skupinových. Samostatné vodovody jsou v obcích Hanušovice, Hynčice, Hraběšice, Ruda nad Moravou, Staré Město a Hněvkov. Skupinový vodovod Šumperk zásobuje kromě Šumperka, Loučnou nad Desnou, Kouty nad Desnou, Velké Losiny, Sobotín, Rapotín, Petrov nad Desnou, Víkřovice, Bludov a Olšany. Tento vodovod je zásobován ze 4 zdrojů: povrchová voda se odebírá z Hučivé Desné v Koutech nad Desnou (100l/s), podzemní voda z vrtů v Rapotíně (30l/s), na Lužích (40l/s) a v Olšanech (70l/s). Skupinový vodovod Zábřeh odebírá podzemní vodu z vrtů Olšany (70l/s), Zábřeh-Lesnice (60l/s) a Růžové údolí (10l/s) a zásobuje kromě Zábřeha také Vyšehor, Postřelmůvek, Leštinu, Lesnici, Jestřebí, Javoří, Rovensko, Svěbohov, Jedlí, Chromeč, Krchleby, Maletín a Nemilí. Skupinový vodovod Mohelnice je zásobován ze zdrojů podzemní vody Moravičany (60l/s) a dodává pitnou vodu do Mohelnice a jejích místních částí Křemáčov, Květin, Libivá, Podolí, Újezd a Řepová, do Mírova, do Moravičan, včetně Doubravic a Mitrovic a do Loštic, včetně Vlčice a Žadlovic. Skupinový vodovod Třeština - Stavenice je napojen na vodní zdroje obce Dubicko. Naše společnost dále provozuje na samostatné smlouvy vodovody v obcích Oskava, Klopina, vč. Veleboře, Leština vč. Vitošova, Jestřebí vč. Pobuči, Dolní Studénky vč. Králce a Bílá Lhota.

The Company is primarily engaged in the production and supply of potable water and drainage and treatment of wastewater. As of today, the Company manages 17 water mains, of which 7 are group water mains, 53 water reservoirs, 4 water treatment plants, and 599.04 km of water supply networks.

POTABLE WATER

Number of water treatment plants	4
Number of sources	23
Number of pumping stations	35
Number of water reservoirs	52
Total capacity of water reservoirs	36,625 m ³
Length of supply mains	115.44 km
Length of distribution mains	483.60 km
Number of service connections	12,654 pcs
Length of service connections	12.654 km
Citizens supplied with water	84,794 people in 2004
Amount of produced potable water	6,624 th. m ³ /2004

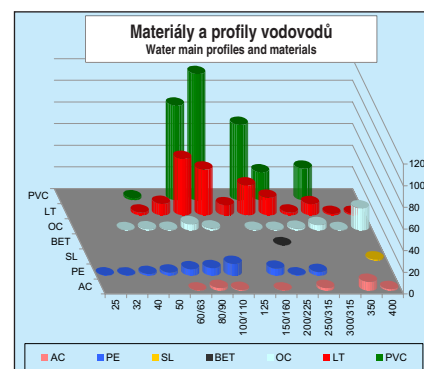
Water treatment plants:

- 1 - Kouty n/Desnou
- 2 - Rapotín
- 3 - Lesnice
- 4 - Moravičany

Group water main:

- 1 - group water main Šumperk
- 2 - group water main Zábřeh
- 3 - group water main Mohelnice
- 4 - group water main Třeština - Stavenice
- 5 - group water main Klopina - Veleboř
- 6 - group water main Bílá Lhota
- 7 - group water main Svojanov-Studená Loučka

The Company operates 17 water mains, of which 7 are group water mains, for its major partner, Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s. Independent water mains are located in the following municipalities: Hanušovice, Hynčice, Hraběšice, Ruda nad Moravou, Staré Město and Hněvkov. The Šumperk group water main distributes water to Šumperk, Loučnou nad Desnou, Kouty nad Desnou, Velké Losiny, Sobotín, Rapotín, Petrov nad Desnou, Víkřovice, Bludov and Olšany. This main is supplied from four sources: surface water is drawn from Hučivá Desná in Kouty nad Desnou (100 l/s), underground water is drawn from the wells in Rapotín (30 l/s), in Luže (40 l/s) and in Olšany (70 l/s). The group main in Zábřeh takes water from the wells in Olšany (70 l/s), Zábřeh-Lesnice (60 l/s) and Růžové údolí (10 l/s) and supplies water to Zábřeh, Vyšehor, Postřelmůvek, Leština, Lesnice, Jestřebí, Javoří, Rovensko, Svěbohov, Jedlí, Chromeč, Krchleby, Maletín and Nemilí. The Mohelnice group water main is supplied from underground water sources in Moravičany (60 l/s) supplying water to Mohelnice and its districts Křemáčov, Květin, Libivá, Podolí, Újezd, Řepová, Mírov, Moravičany, including Doubravice and Mitrovce, and to Loštice, including Vlčice and Žadlovce. The Třeština-Stavenice group main is connected to the water sources of the Dubicko municipality. Under individual contracts, we also operate the water mains in Oskava, Klopina including Veleboř, Leština including Vitošov, Jestřebí including Pobuči, Dolní Studénka including Králec, and Bílá Lhota.



	LT	PVC	PE	OC	AC	SL	BET	CELKEM
25			0,115					0,115
32			0,020					0,020
40			1,322	0,222				1,544
50	2,612	1,868	2,788	1,058				8,315
60/63	10,607		5,928	0,481	0,120			17,147
80/90	52,056	87,324	6,927	5,704	2,336			154,347
100/110	42,143	116,417	10,611	1,721	0,746			171,638
125	9,226							9,226
150/160	27,575	69,642	6,224	0,410	0,225			104,075
200/225	16,177	25,840	0,281	0,533			0,221	43,051
250/315	2,453		3,269	1,431	2,355			9,508
300/315	10,325	29,043		4,790				44,158
350	1,237			0,145	8,202			9,583
400	1,308			20,322	1,468	1,032		24,130
CELKEM	175,718	330,123	37,485	36,827	15,452	1,032	0,221	596,858

Vodní zdroje a kvalita pitné vody

Water Sources and the Quality of Potable Water

ŠPVS, a.s. působí v území, které má díky morfologickým podmínkám dostatek kvalitní pitné vody. Přesto se snaží ve spolupráci s VHZ Šumperk, a.s. využívat jen ty nejvyšší zdroje a dodávat tak odběratelům kvalitní pitnou vodu z podzemních zásob ramzovského nasunutí a mohelnické brázdy.

Vodní zdroje byly budovány většinou od počátku minulého století, nejvíce ve 30. letech. Z těchto starších zdrojů se dnes již využívají pouze některé, především malé zdroje pro místní vodovody. Výjimku tvoří pramenišť Luže, které bylo rekonstruováno ve 30. letech pro zásobení města Šumperka a slouží dodnes. Od 60. let minulého století byly budovány kapacitní zdroje pro zásobení nově vznikajících skupinových vodovodů Kouty – Šumperk, Mohelnice – Moravičany a později i Zábřeh.

Vlastní výroba vody je v jednom případě zajišťována úpravou povrchové vody zdroje Kouty (úpravna vody Mírov byla počátkem roku 2003 zrušena), zbytek tvoří čerpání vody z podzemních zdrojů bez úpravy pouze s hygienickým zabezpečením. Plán kontrol jakosti je zpracován podle požadavků zákona č. 274/2001 Sb. o vodovodech a kanalizacích, zákona č. 274/2003 Sb., o ochraně veřejného zdraví a o změně některých souvisejících zákonů, podle vyhlášky 428/2001 Sb., ve znění vyhlášky č. 146/2004 Sb., kterou se provádí zákon 274/2001 Sb. o vodovodech a kanalizacích a podle vyhlášky 252/2004 Sb., kterou se stanoví hygienické požadavky na pitnou a teplou vodu a četnost a rozsah kontroly pitné vody tak, aby byly kontrolou získány všechny potřebné údaje pro hodnocení jakosti vody dodávané.

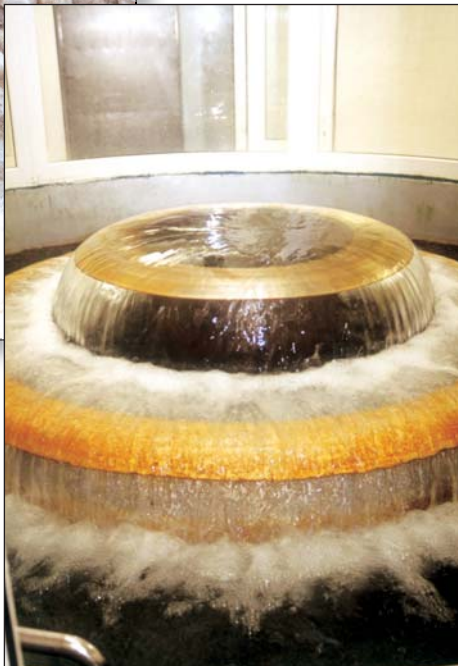
Většina zdrojů poskytuje středně tvrdou vodu, která se svou kvalitou blíží limitům kojenecké vody. Výhoda tohoto přírodního bohatství je pro nás závazující zejména v návaznosti na rozvoj čistírenství a proces čištění odpadních vod tak, aby tyto nezatěžovaly životní prostředí.

The Company operates on a territory which has sufficient potable water supplies given its geographical conditions. Nevertheless, the Company strives, in cooperation with VHZ Šumperk, a.s., to utilise only the best sources of water in order to supply its customers with potable water of the finest quality from the underground water sources of the Ramzov plain and the Mohelnice groove.

The building of water sources mostly dates back to the early 20th century, and mainly the 1930s. Only a few of these old water sources are still being used, especially small sources for local water mains. The only exception is the Luže source which was renovated in the 30s to be able to supply the town of Šumperk, and has been operated ever since. Since the 1960s, construction efforts have focused on building capacity sources for newly arising group water mains Kouty – Šumperk, Mohelnice – Moravičany, and later also Zábřeh.

Water production as such is, in one case, ensured by the treatment of surface water from the Kouty source (the Mírov treatment plant was taken out of service at the beginning of 2003), while the rest was provided by the drawing of underground water by hygienic measures without any water treatment being applied. The quality testing plan complies with the Water Supply and Sewerage Systems Act No. 274/2001 Coll.; Act No. 274/2003, Coll., on the protection of public health and amendments to some related acts; Decree No. 428/2001 Coll., as amended by Decree No. 146/2004 Coll. providing implementation guidance on the Water Supply and Sewerage Systems Act No. 274/2001 Coll.; and Decree No. 252/2004 Coll. stipulating hygienic requirements for potable and hot water and the frequency and scope of potable water testing so that all data necessary for the evaluation of the quality of supplied water is collected.

The majority of water sources provide medium-hard water whose quality is very close to the quality suitable for babies. Our Company is committed to maintaining the benefits of this natural resource, especially in view of the development of the environmentally-friendly water treatment industry and wastewater treatment process.



Akční plán na snížení nefakturované vody

Non revenue water action plan

Společnost se i v minulém roce soustředila aktivity vedoucí ke snížení podílu nefakturované vody. Podobně jako pro léta předchozí byl i pro rok 2004 zpracován Akční plán, kteří naši specialisté konzultovali s odborníky Suez Environnement. Akční plán se soustředil na tři hlavní oblasti ztrát vody:

Komerční ztráty – pravidelné sledování vývoje spotřeb strategických odběratelů, kontrola odběrných míst s nulovými spotřebami a nový systém přerušování dodávek vody dlužníkům.

Ztráty měřením – optimalizace fakturačních vodoměrů klíčových odběratelů. V roce 2004 bylo 113ti odběrnými místy realizováno více než jedna třetina veškeré fakturované vody. Tato odběrná místa jsou osazena optimalizovanými vodoměry, jejichž charakteristiky nejlépe vyhovují jejich spotřebním spektrům.

Fyzické ztráty – včasné opravy vzniklých poruch a aktivní vyhledávání poruch skrytých byly v roce 2004 nosnými činnostmi, které vedly k požadovanému snížení ztrát vody. Plánované vyhledávání je směřováno jednak do oblastí s náhlou změnou nočního průtoku, ale také do oblastí s dlouhodobě nepříznivým stavem tohoto indikátoru.

In 2004, the Company concentrated on activities reducing the proportion of unbilled water. As in previous years, an Action Plan was prepared for 2004 based on our specialists' consultations with Suez Environnement professionals. The Action Plan focused on three principal areas of water losses as follows:

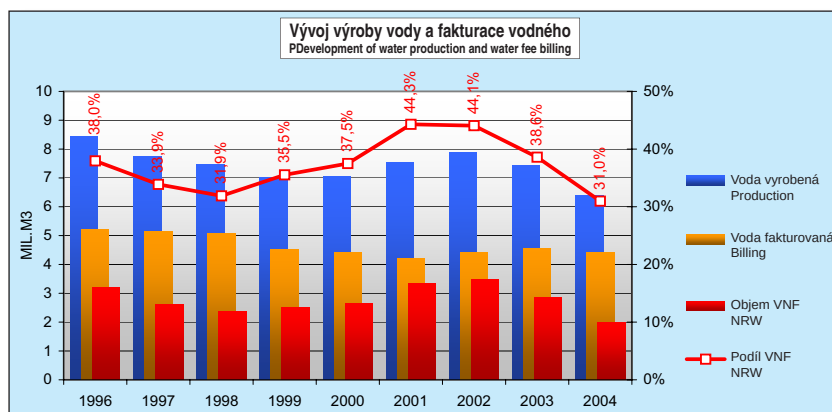
Commercial losses – regular monitoring of the development of strategic customer consumption, examination of supply points with no consumption and a new system of interruption of water supply to debtors.

Measurement losses – optimisation of key customers' billing water meters. In 2004, over a third of supplied water was billed through 113 supply points. The supply points are equipped with optimised water meters adjusted to the relevant consumption volumes.

Physical losses – timely repairs of defects and active searching of hidden defects were the core activities in 2004 resulting in the required water loss reduction. The planned searching is focused on areas with sudden changes in the night flow rate and long-term adverse development of this indicator.

Organisational measures – a team of operating specialists was established for the preparation and, in particular, for the consistent application of the Action Plan. Control centre personnel regularly monitor the night flow rates of district meters and notify an analyst of any increases. The analyst subsequently prepares an assessment of the identified rates and takes immediate measures if they suspect a defect. We are able to locate and repair most of the hidden defects within three days.

Organizační opatření – pro přípravu a zejména pro důsledné prosazování Akčního plánu byl ustanoven pracovní tým složený z provozních specialistů. Pracovníci dispečinku pravidelně monitorují noční průtoky distriktních měřidel a o případném zvýšení informují Analytika. Ten pak vyhodnocuje zjištěné stavy a v případě podezření na vznik poruchy neprodleně přijímá příslušná opatření. Takto jsme schopni do tří dnů většinu vzniklých a v tu dobu dosud skrytých poruch lokalizovat a opravit.



Do výsledného procenta vody nefakturované v roce 2004 se příznivě promítla i opatření realizovaná v předchozích letech. Podíl vody nefakturované jsme snížili meziročně o 6,7%, což představuje objem takřka 900 tis. m³. Požadovaného snížení podílu vody nefakturované bylo dosaženo i při mírném poklesu spotřeby. Nejen výsledná hodnota podílu nefakturované vody, ale zejména hodnota jejího ročního objemu, která je poprvé nižší než dva miliony m³, je nejlepším výsledkem za uplynulých devět let.

Naše společnost nejenže využívá moderních technologických postupů a zahraničních zkušeností, ale sama se aktivně účastní pravidelných technických komisí Suez Environnement. Pravidelný kontakt s technickou elitou zahraničních vodárenských společností nám umožňuje nejen přístup k nejnovějším technologiím, ale také možnost náležitě prezentovat naši společnost na mezinárodním poli.

The total percentage of unbilled water in 2004 was positively affected by the measures taken in previous periods. The proportion of unbilled water was reduced by 6.7 percent year-on-year, which is nearly 900 thousand m³. The required reduction of the proportion of unbilled water was achieved irrespective of a mild consumption decrease. The total proportion of unbilled water along with its annual volume (this is the first time it has not exceeded two million m³) are the best results achieved within the nine-year period.

Our Company applies modern technological procedures and foreign experience and directly participates in regular technical commission meetings of Suez Environnement. Thanks to the regular contact with the top technical experts of foreign water plants, we have access to the latest technologies and can use the opportunity to present our Company in the international environment.



Odkanalizování a čištění odpadních vod

Drainage and Treatment of Wastewater

ODPADNÍ VODY

Obyvatelstvo napojené na kanalizaci	65 052 osob v r.2004
Množství čistěných odpadních vod	267 tis.m ³ /rok 2004
Počet kanalizačních přípojek	6 984 ks
Délka kanalizačních přípojek	69,84 km
Délka kanalizace	250,59 km
Počet čerpacích stanic	16
Počet čistíren odpadních vod	9

Čistírny odpadních vod :

- 1 - ČOV Šumperk
- 2 - ČOV Staré Město p.Sněžníkem
- 3 - ČOV Velké Losiny
- 4 - ČOV Kouty n/Desnou
- 5 - ČOV Zábřeh
- 6 - ČOV Mohelnice
- 7 - ČOV Loštice
- 8 - ČOV Vlčice
- 9 - ČOV Mírov

ŠPVs, a.s. provozuje celkem 9 ČOV, z nichž 8 je v majetku VHZ Šumperk a.s. (Šumperk, Staré Město p.Sněžníkem, Kouty n/Desnou, Zábřeh, Mohelnice, Loštice a Vlčice a Mírov), ČOV Velké Losiny je v majetku obce Velké Losiny a je provozována na samostatnou smlouvu.

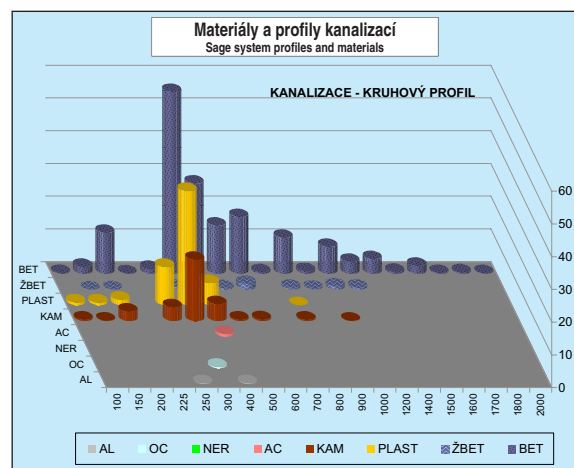
WASTEWATER

Citizens connected to the sewerage system	65,052 people in 2004
Number of sewerage connections	267 th.m ³ / 2004
Amount of treated wastewater	6,984 pcs
Length of sewerage connections	69.84 km
Length of the sewerage system	250.59 km
Number of pumping stations	16
Number of wastewater treatment plants	9

Wastewater treatment plants:

- 1 - Šumperk
- 2 - Staré Město p.Sněžníkem
- 3 - Velké Losiny
- 4 - Kouty n/Desnou
- 5 - Zábřeh
- 6 - Mohelnice
- 7 - Loštice
- 8 - Vlčice
- 9 - Mírov

The Company operates nine wastewater treatment plants, of which eight are owned by VHZ Šumperk a.s. (Šumperk, Staré Město p.Sněžníkem, Kouty n/Desnou, Zábřeh, Mohelnice, Loštice, Vlčice and Mírov), the Velké Losiny wastewater treatment plant is owned by the municipality of Velké Losiny and is operated under an independent contractual agreement.



	AL	AC	BET	KAM	OC	PLAST	ŽBET	CELKEM
KRUHOVÝ								
100			0,204	0,394		0,849		1,447
150			2,064	0,118		0,801	0,033	3,015
200			12,432	2,862		1,682	0,043	17,019
225			0,065					0,065
250	0,226		1,421	4,154		11,731		17,532
300			55,537	18,632	0,418	34,868	0,577	110,032
400	0,287	0,894	27,535	5,078		6,778	0,081	40,652
500			14,666	0,429			0,410	15,504
600			17,311	0,481			1,710	19,502
700			0,422					0,422
800			10,965	0,379		0,026	0,516	11,886
900			0,764				0,211	0,975
1000			8,183	0,099			0,953	9,235
1200			3,571				0,520	4,091
1400			4,458					4,458
1500			0,550					0,550
1600			2,387					2,387
1700			0,245					0,245
1800			0,363					0,363
2000			0,171					0,171
CELKEM	0,513	0,894	163,315	32,627	0,418	56,734	5,052	259,552
OBDELNÍKOVÝ								
150/400								0,000
600/1000			0,120					0,120
2000/1500			0,780					0,780
CELKEM	0,000	0,000	0,900	0,000	0,000	0,000	0,000	0,900
TLAMOVÝ								
1680/1530			0,390					0,390
1800/1500			0,109					0,109
2200/2120			0,813					0,813
2760/2300			0,724					0,724
CELKEM	0,000	0,000	2,036	0,000	0,000	0,000	0,000	2,036
VEJČITÝ								
300/450			7,923					7,923
400/600			1,369					1,369
450/600			0,249					0,249
500/600			0,209					0,209
500/700			0,121					0,121
500/750			3,592					3,592
500/800			0,202					0,202
600/1000			0,482					0,482
700/1050			0,663					0,663
900/1350			0,826					0,826
1100/1500			0,198					0,198
1200/1500			0,170					0,170
1200/1800			0,900					0,900
CELKEM	0,000	0,000	16,904	0,000	0,000	0,000	0,000	16,904
CELKEM	0,513	0,894	182,417	32,627	0,418	56,734	5,517	278,659

Tlakové čištění kanalizace

Společnost vlastní dvě mobilní technologická zařízení na vysokotlaké čištění kanalizačních stok, domovních přípojek, jímek a nádrží. V roce 2004 bylo vyčištěno 43,4 km kanalizací, z toho 15,4 km domovních přípojek čištěných na objednávku externího odběratele.

Revize kanalizací televizní kamerou

Společnost disponuje vozidlem s televizní kamerou, která umožňuje vnitřní kontrolu potrubí bez doprovodných výkopových prací. V roce 2003 byl zahájen program systematického monitoringu kanalizační sítě, který probíhá v součinnosti s čištěním kanalizace. V roce 2004 bylo zmonitorováno celkem 15,5 km.

Pressure Treatment of Sewerage System

The Company owns two mobile technological facilities for the high pressure cleaning of sewers, household connections, cesspits, and tanks. In 2004, 43.4 km of sewerage system was cleaned, of which 15.4 km of household connections were treated based on orders from external customers.

Sewerage System Camera Inspection

The Company has a vehicle equipped with a television camera allowing the internal inspection of pipes without an excavation. In 2003, we launched a programme of systematic monitoring of the sewerage network, which is linked to sewerage piping cleaning. The total length of monitored sewerage piping in 2004 was 15.5 km.

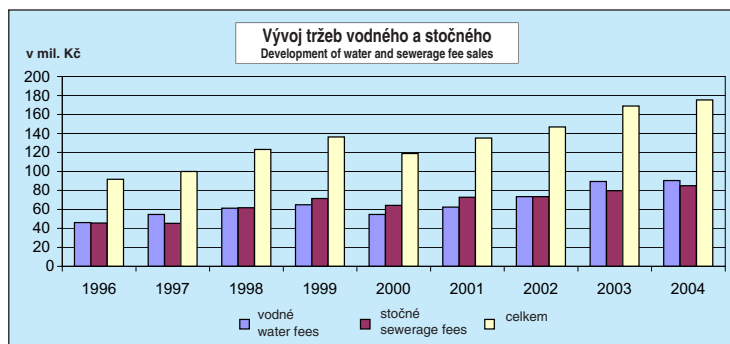


Fakturace vodného a stočného

Billing of Water and Sewerage Fees

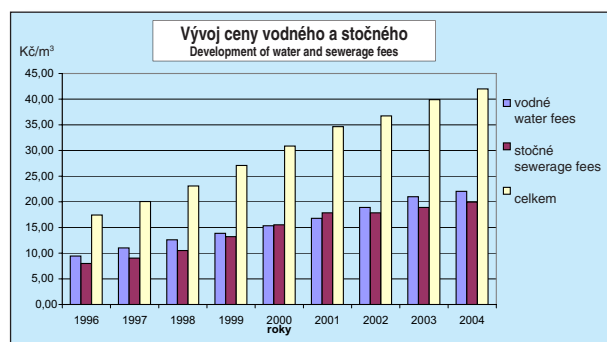
K 1.1.2004 došlo k úpravě ceny vodného na 21,00 + 5 % DPH a stočného na 19,00 + 5 % DPH, což představuje meziroční nárůst o 5,0 %, resp. 5,5 %. Vývoj fakturace vodného a stočného má mírně stoupající tendenci, což je při trendu omezování spotřeby vody důsledkem mj. zaměření společnosti na snížení podílu vody nefakturované a zefektivnění vymáhání pohledávek.

As of 1 January 2004, the fees were changed to CZK 21 + 5% VAT/m³ of supplied water and CZK 19 + 5% VAT/ m³ of drained waste water, which represents a year-on-year increase of 5 percent and 5.5 percent, respectively. The water and sewerage fee billing is gradually increasing. Given the general trend towards limiting water consumption and falling industrial production, the increase results from the focus on the elimination of unbilled water and more effective debt recovery.



Ceny vodného a stočného od 1996 do 2004 v Kč vč. DPH
Water and sewerage fees from 1996 to 2004 in CZK including VAT

	maloodběr			velkoodběr		
	vodné	stočné	celkem	vodné	stočné	celkem
1996	9,45	7,98	17,43	12,18	13,02	25,20
1997	11,03	9,03	20,06	13,76	15,23	28,98
1998	12,60	10,50	23,10	15,33	16,80	32,13
1999	13,86	13,23	27,09	16,80	20,16	36,96
2000	15,33	15,54	30,87	16,80	20,16	36,96
Jednotná cena pro malo i velkoodběr						
2001	16,80	17,85	34,65			
2002	18,90	17,85	36,75			
2003	21,00	18,90	39,90			
2004	22,05	19,95	42,00			

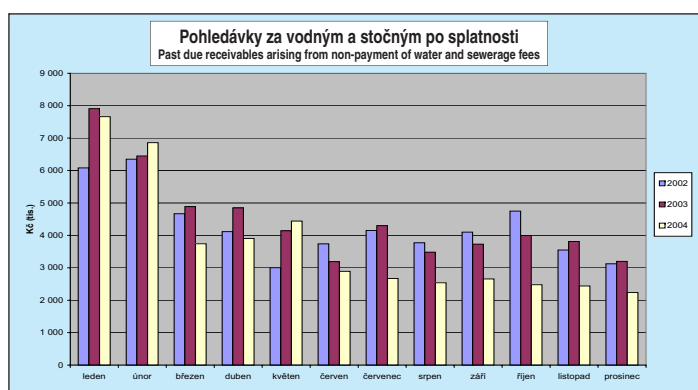


Vymáhání pohledávek:

Z důvodu platební nekázně části odběratelů byl v polovině roku 2004 zaveden systém mimosoudního vymáhání pohledávek z vodného a stočného, který důsledně využívá zákonných možností daných zákonem č. 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích, v platném znění. V případě prodlení odběratele s úhradou vodného a stočného po dobu delší než 30 dnů jsou tito odběratelé upozorněni na možnost omezení či přerušení dodávky vody a je jim poskytnuta dodatečná lhůta k úhradě. V případě, že ani v tomto termínu není dluh uhrazen, dojde k uzavření přípojky a pohledávka je vymáhána soudní cestou. Tímto způsobem bylo za období červenec – prosinec 2004 vymoženo od neplatičů více než 1,1 mil Kč, což je takřka 70% nových pohledávek. Uzavřeno bylo 16 vodovodních přípojek, z toho 9 trvale.

Debt Recovery:

Due to the lack of payment discipline of some consumers, a system of out-of-court debt recovery for water and sewerage fees was introduced in mid-2004 strictly applying the legal options under the Water and Sewerage Systems Act No. 274/2001 Coll., as amended. Customers who are in delay of payment of water and sewerage fees for more than 30 days are notified of a potential reduction or interruption of their water supply and are provided with an additional settlement period. If the debt is not paid during this period, the water supply connection is closed and the recovery of the outstanding receivable is recovered through the court. In the period from July to December 2004, over CZK 1.1 million was recovered from debtors, which is almost 70 percent of new receivables. Sixteen water supply connections were closed, nine of them permanently.



Rekonstrukce ČOV Zábřeh

Reconstruction of the Wastewater Treatment Plant in Zábřeh

ČOV Zábřeh byla dokončena v roce 1974 jako mechanicko biologická čistírna s anaerobní stabilizací kalu a v tomto nezměněném stavu pracovala čistírna až do roku 1997, kdy byla zasažena katastrofální povodní, která poškodila značnou část strojního zařízení, především pak aerační systém typu Kessener. V roce 2001 byla zahájena celková rekonstrukce ČOV, která probíhala za plné činnosti ČOV až do roku 2003 a v jejímž rámci byla provedena výstavba nových technologických objektů a zásadní rekonstrukce stávajících. Tato akce za cca 160 mil. Kč byla historicky největší vodohospodářskou investicí v okrese Šumperk.

Kromě rekonstruovaných objektů stávající technologie přibýly nové aktivační nádrže pro umožnění procesu nitrifikace a denitrifikace. Kompletně byla zrekonstruována vstupní šneková čerpací stanice s objektem hrubého předčištění. Byla zvýšena kapacita dosazovacích nádrží výstavbou jedné nové a rekonstrukcí stávajících. Byl zaveden systém strojního zahuštění přebytečného kalu. Vyhňivací proces je prováděn tak, aby mohl být zaveden termofilní systém vyhňívání a bylo tím umožněno snížení rizika mikrobiologické kontaminace produkovaného kalu a tím také vyloučení dalších problémů s následnou aplikací.

Kalové hospodářství je ukončeno odvodňovací odstředivkou a kalovým silem. V rámci optimalizace využití bioplynu byla vybudována kogenerační jednotka, kotelná a nový dvojmembránový plynojem.

Celá stavba využívá nových technologických poznatků oboru čistírenství, veškeré stroje a zařízení jsou na světové úrovni, jsou používány ušlechtilé materiály, proto jsou předpoklady, že po dokončení stavby bude ČOV Zábřeh na špičkové evropské úrovni a čistírna bude schopna trvale dosahovat přísné limity EU. Současně nová ČOV umožní další rozvoj oblasti Zábřeha, ať už jde o bytovou výstavbu a občanskou vybavenost či výstavbu průmyslových objektů.

Rekonstrukce byla dokončena v závěru roku 2003 a v průběhu celého roku 2004 byla ČOV Zábřeh provozována ve zkušebním provozu. Již v jeho rámci dosahovaly odtokové parametry s velkou rezervou projektovaných hodnot, které jsou stanoveny na velikost ČOV 57 000 EO, při hodnotách $Q_{24} = 9.600 \text{ m}^3$, $1111/\text{s}$, $Q_{\text{max}} = 2201/\text{s}$ a předpokládaném znečištění na přítoku $3.400 \text{ kg/den BSK}_5$, a lze tedy očekávat, že v roce 2005 přejde provozování ČOV Zábřeh do standardního provozu.

The wastewater treatment plant in Zábřeh was built in 1974 as a mechanical biological treatment plant with anaerobic stabilisation of sludge; it functioned until 1997, when it was hit by a catastrophic flood that damaged a vast portion of the machinery, especially the Kessener aerating system. The complete reconstruction of the plant started in 2001 and was carried out until 2003 during which time the plant was fully operational. The reconstruction involved the building of new technological facilities and a general overhaul of the existing ones. The cost of the reconstruction amounted to approximately CZK 160 million and was the biggest water management investment project in the Šumperk district.

In addition to the above reconstruction of current technological facilities, new nitrification and de-nitrification activation tanks were installed. The entrance spiral pump with a rough pre-treatment unit underwent a complete renovation. The capacity of the input tanks was increased by the building of a new tank and the renovation of the existing ones. A new system for machine-thickening of redundant sludge was implemented. The digestion of sewage sludge is performed in a manner which enables the implementation of a thermophilic digestion system to decrease the risk of microbiological contamination of the produced sludge and to eliminate other problems related to its subsequent application.

The sludge management system was completed by installing a drainage centrifuge and a sludge silo. The optimisation of the use of biogas included the construction of a cogeneration unit, boiler room, and a new double-membrane gas container.

The plant uses technology new to the water treatment industry, world-class machines and equipment, and high-grade materials. That is why the wastewater treatment plant in Zábřeh is expected to operate to the highest European standards and to consistently comply with the relevant EU limits. The newly reconstructed plant will facilitate further development of Zábřeh in terms of housing, public services, and the construction of industrial plants.

The reconstruction was completed in late 2003; and during 2004 the plant was operated in a testing environment. The outflow parameters reached the projected values with a comfortable margin: the values were determined based on the size of the plant, i.e. 57,000 inhabitant-equivalents, with values $Q_{24} = 9.600 \text{ m}^3$, 1111 l/s , $Q_{\text{max}} = 2201 \text{ l/s}$ and an expected inflow pollution of $3,400 \text{ kg/day BSK}_5$. It is anticipated that the wastewater treatment plant in Zábřeh will be put into standard operation in 2005.



Inženýrské činnosti

Engineering activities

Projektová a inženýrská činnost

Společnost zajišťuje vypracovávání kompletní projektové dokumentace na drobné vodohospodářské stavby, především na vodovodní a kanalizační přípojky, na rekonstrukce a výstavbu rozvodných řadů, vodojemu a čerpacích stanic. Zajišťujeme zpracování odborných posudků, provozních a manipulačních řádů a návrhů ochranných pásem vodních zdrojů.

Společnost zajišťuje inženýrskou činnost nejen na stavbách VHZ Šumperk, a.s., ale i na stavbách jiných investorů zejména obcí. Inženýrská činnost je prováděna komplexně, tj. od přípravy stavby, přes její realizaci až po uvedení do provozu.

Stavebně-montážní činnost

ŠPVŠ zajišťuje výstavbu vodovodních a kanalizačních sítí, přípojek a souvisejících objektů. Provádí zemní práce a poskytuje dopravní služby.

Tlakové čištění kanalizace, svoz a likvidace splašků

Společnost vlastní dvě mobilní technologická zařízení na vysokotlakové čištění kanalizačních stok, domovních přípojek, jímek a nádrží. Velký zájem u je také o svoz a likvidaci obsahů septiků a jímek – cca 200 zákazníků za rok 2004.

Revize kanalizací televizní kamerou

Společnost disponuje vozidlem s televizní kamerou, která umožňuje vnitřní kontrolu potrubí bez doprovodných výkopových prací. V roce 2004 bylo zmonitorováno celkem 15,5 km, z toho 7,3 km na zakázku pro externího objednatele.

Trasování potrubí - vyhledávání poruch

ŠPVŠ vlastní zařízení na vytyčování vodovodních řadů a také moderní přístroje na vyhledávání úniků vody z porušených vodovodů. Pro tuto činnost je vyčleněna skupina specialistů, kteří využívají nejnovějších poznatků a zkušeností z této oblasti. Vyhledávání poruch a trasování potrubí je jako řada dalších služeb nabízena i externím zájemcům. V roce 2004 jsme takto spolupracovali při řešení problémů na vnitřních vodovodech našich významných zákazníků (ČSAD, PARS).

Prodej materiálů

Zásobovací oddělení zajišťuje dodávky a prodej širokého sortimentu vodoinstalačního materiálu a technologií z konsignačních skladů firem Vod-ka Litoměřice, Hawle Praha a Transigma Praha.

Nákladní doprava

Služby nákladní dopravy jsou zaměřeny na přepravu různých druhů materiálů a opravy motorových vozidel.

Design and Engineering Activities

The Company prepares comprehensive project documentation for small water supply structures, especially water and sewerage connections, renovation and construction of distribution pipelines, water reservoirs and pumping stations. We can prepare expert analyses, draw up operation and handling regulations, and lay out protected areas for water sources.

The Company provides engineering activities

for the constructions of VHZ Šumperk, a.s. as well as other investors, primarily municipalities. The engineering activities are comprehensive, i.e. ranging from preparation, to construction and the start of standard operations.

Construction and Assembly Activities

The Company provides services in the construction of water and sewerage systems, piping connections and related facilities. We perform ground work and offer transportation services.

Pressure Treatment of Sewerage System, Collection and Disposal of Sewerage Waste

The Company owns two mobile technological facilities for the high pressure cleaning of sewers, household connections, cesspits, and tanks. Collection and disposal of cesspit and sump waste is frequently requested (approximately 200 customers in 2004).

Sewerage System Camera Inspection

The Company has a vehicle equipped with a television camera allowing the internal inspection of pipes without an excavation. The total length of monitored sewerage piping in 2004 was 15.5 km, of which 7.3 km was ordered by an external customer.

Pipe Routing – Searching for Defects

The Company has modern equipment for laying out water and sewerage pipelines and first-class equipment for the identification of leakages from defective networks. These activities are performed by a specialised team using the latest knowledge and experience in this area. Searches for defects and pipe routing are offered to external customers together with a number of other services. In 2004, we participated in the resolution of problems with internal water mains of our major customers (ČSAD, PARS).

Sale of Material

The Supply Department distributes and sells a wide range of water installation materials and technologies from the consignment warehouse of Vod-ka Litoměřice, Hawle Praha and Transigma Praha.

Freight Transport

Freight services focused on the transportation of various types of materials and the repair of vehicles.



Laboratoře

Laboratories

Laboratoře společnosti provádějí rozbor pitných, povrchových a odpadních vod, dále rozboru zemin a kalů. Laboratoře zpracovávají asi 70% vzorků pitných i odpadních vod pro vlastní společnost podle plánů kontrol pro pitné i odpadní vody. Další vzorky jsou pro externí zákazníky, např. pro obecní úřady, jednotlivé firmy (zvláště u odpadních vod) a soukromé osoby pro kolaudace vodovodních přípojek nebo kontroly studní.

Pro splnění aktuálních legislativních požadavků a pro potvrzení kvalitní práce mají laboratoře vytvořený systém jakosti podle normy ČSN EN ISO/IEC 17 025. Jednotlivé prvky jakosti jsou popsány v Příručce jakosti, do které má možnost zákazník nahlédnout. Tím se zvýšila informovanost zákazníků o používaných metodách pro analýzy vzorků vod, které jsou dokumentovány ve standardních operačních postupech.

V roce 2003 na základě posouzení splnění akreditačních kritérií podle ČSN EN ISO/IEC 17 025 vydal Český institut pro akreditaci Laboratořím pitných a odpadních vod Osvědčení o akreditaci, které se vztahovalo na 50 fyzikálně – chemických a mikrobiologických metod pro matici pitná, povrchová, bazénová a odpadní voda. V roce 2004 laboratoř rozšířila nabídku svých analýz o stanovení kovů ve vodě na atomovém absorpčním spektrofotometru plamenovou a elektrotermickou atomizací. V rámci dozorové návštěvy akreditačních pracovníků v tomto roce byly posouzeny tyto metody stanovení kovů spolu se dvěma metodami hydrobiologického rozboru a čtyřmi dalšími metodami fyzikálně – chemického rozboru.

Laboratoře mají v rámci akreditace posouzeny také postupy pro vzorkování pitných, povrchových, bazénových a odpadních vod. K zabezpečení jakosti odběru vzorků byly zpracovány standardní pracovní postupy pro manuální odběr a odběry pomocí stacionárních a přenosných automatických vzorkovačů. Byla sestavena odběrová skupina z pracovníků laboratoře a provozních pracovníků, kteří jsou pravidelně proškolení. Laboratoře zajišťují kvalitu odběrů pomocí kontrolních vzorků.

Laboratoře prokázaly odbornou způsobilost k používání všech přihlášených zkušebních metod i vzorkovacích postupů.

V roce 2004 laboratoře zpracovaly celkem přes 5 300 vzorků pitné, povrchové, odpadní a bazénové vody a kalů.

The Company's laboratories perform analyses of potable, surface, and waste waters, as well as of soils and sludge. About 70 percent of the potable and waste water samples are analysed for the Company based on potable and waste water testing plans. The remaining portion is analysed for external customers, e.g. municipalities, individual firms (primarily in relation to waste water) and individuals, for the purposes of construction quality assurance of service connections or for well checks.

Our laboratories have a quality assurance system in place in accordance with the ČSN EN ISO/IEC 17 025 standard to comply with legislative requirements and to confirm the quality of work. Individual quality assurance features are described in the Quality Assurance Handbook available to our customers, thus providing them with information about the methods used in analysing water samples, which are documented in standard operational procedures.

In 2003, potable and waste water laboratories obtained an Accreditation Certificate issued by the Czech Accreditation Institute based on the compliance review of accreditation criteria under ČSN EN ISO/IEC 17 025. The Accreditation covers 50 physical, chemical and microbiological methods relating to potable, surface, swimming pool, and waste water. In 2004, the laboratory extended its analytical services to include identification of metals in water using an atomic absorption spectro-photometer via flame and electro-thermic atomisation. During the inspection of accreditation personnel, the metal identification methods were tested together with two hydro-biological and four physical and chemical analytical methods.

The accreditation comprises assessment of procedures for the sampling of potable, surface, swimming pool, and waste water. Standard working procedures for the manual sampling of water and sampling using stationary and portable automated samplers were prepared in order to ensure the quality of sampling. The Company set out a sampling group of lab workers and operating personnel who are trained on an ongoing basis. The quality of sampling is double-checked by control samples.

Our laboratories have proven qualifications for all registered testing and sampling methods.

In 2004, the laboratories processed over 5,300 samples of potable, surface, waste, and swimming pool water and sludge.



Rozvaha

Balance Sheet

		31.12.2004			31.12.2003
		Brutto	Korekce	Netto	Netto
AKTIVA CELKEM	TOTAL ASSETS	1 100 191	419 325	680 866	721 745
Pohledávky za upsaný základní kapitál	Receivables for subscribed capital				
Dlouhodobý majetek	Fixed assets	976 603	413 363	563 240	584 473
Dlouhodobý nehmotný majetek	Intangible fixed assets	7 886	3 876	4 010	2 456
Software	Software	4 644	2 879	1 765	1 979
Jiný dlouhodobý nehmotný majetek	Other intangible fixed assets	1 276	997	279	477
Nedokončený dlouhodobý nehmotný majetek	Intangible fixed assets under construction	1 966		1 966	
Dlouhodobý hmotný majetek	Tangible fixed assets	956 093	407 187	548 906	569 768
Pozemky	Land	1 136		1 136	1 136
Stavby	Structures	772 759	277 439	495 320	501 586
Samostatné movité věci a soubory movitých věcí	Individual movable assets and sets of movable assets	181 663	129 677	51 986	61 526
Jiný dlouhodobý hmotný majetek	Other tangible fixed assets	261	71	190	160
Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek	Tangible fixed assets under construction	274		274	5 360
Dlouhodobý finanční majetek	Non-current financial assets	12 624	2 300	10 324	12 249
Podíly v ovládaných a řízených osobách	Equity investments in subsidiaries	104		104	104
Ostatní dlouhodobé cenné papíry a podíly	Other securities and investments	9 720		9 720	9 140
Pořizovaný dlouhodobý finanční majetek	Acquisition of non-current financial assets				205
Poskytnuté zálohy na dlouhodobý finanční majetek	Prepayments for non-current financial assets	2 800	2 300	500	2 800
Oběžná aktiva	Current assets	121 749	5 962	115 787	134 289
Zásoby	Inventories	3 819		3 819	3 216
Materiál	Material	3 818		3 818	3 215
Poskytnuté zálohy na zásoby	Prepayments for inventory	1		1	1
Dlouhodobé pohledávky	Long-term receivables	11 307		11 307	13 506
Pohledávky z obchodních vztahů	Trade receivables	2 350		2 350	2 700
Pohledávky za společníky, členy družstva a za účastníky sdružení	Receivables from partners and association members	1 930		1 930	
Jiné pohledávky	Other receivables	2 351		2 351	3 959
Odložená daňová pohledávka	Deferred tax asset	4 676		4 676	6 847
Krátkodobé pohledávky	Short-term receivables	96 622	5 962	90 660	100 796
Pohledávky z obchodních vztahů	Trade receivables	13 875	5 962	7 913	9 593
Pohledávky - ovládající a řídicí osoba	Receivables - controlling entity				14
Stát - daňové pohledávky	State - tax receivables	26 097		26 097	12 276
Krátkodobé poskytnuté zálohy	Short-term prepayments made	1 007		1 007	1 871
Dohadné účty aktivní	Estimated receivables	50 571		50 571	74 905
Jiné pohledávky	Other receivables	5 072		5 072	2 137
Krátkodobý finanční majetek	Current financial assets	10 001		10 001	16 771
Peníze	Cash on hand	433		433	299
Účty v bankách	Cash at bank	9 568		9 568	16 472
Časové rozlišení	Other assets	1 839		1 839	2 983
Náklady příštích období	Deferred expenses	1 468		1 468	2 634
Příjmy příštích období	Accrued income	371		371	349
Kontrolní číslo	Control number	4 398 925	1 677 300	2 721 625	2 883 997

			31.12.2004	31.12.2003
	PASIVA CELKEM	TOTAL LIABILITIES & EQUITY	680 866	721 745
A.	Vlastní kapitál	Equity	133 024	133 036
A.I.	Základní kapitál	Share capital	70 806	70 226
A.I.1.	Základní kapitál	Share capital	70 806	73 755
A.I.2.	Vlastní akcie a vlastní obchodní podíly (-)	Treasury shares and holdings (-)		-3 529
A.II.	Kapitálové fondy	Capital funds	-230	-91
A.II.2.	Ostatní kapitálové fondy	Other capital funds	8 648	9 228
A.II.3.	Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků	Gains or losses from the revaluation of assets and liabilities	-8 878	-9 319
A.III.	Rezervní fondy, nedělitelný fond a ostatní fondy ze zisku	Statutory funds	18 421	18 404
A.III.1.	Zákonný rezervní fond/Nedělitelný fond	Statutory reserve fund / Indivisible fund	17 126	17 126
A.III.2.	Statutární a ostatní fondy	Statutory and other funds	1 295	1 278
A.IV.	Výsledek hospodaření minulých let	Retained earnings	26 843	25 259
A.IV.1.	Nerozdělený zisk minulých let	Accumulated profits brought forward	26 843	25 259
A.V.	Výsledek hospodaření běžného účetního období (+ -)	Profit or loss for the current period (+ -)	17 184	19 238
B.	Cizí zdroje	Liabilities	544 044	580 246
B.I.	Rezervy	Reserves	1 350	8 780
B.I.1.	Rezervy podle zvláštních právních předpisů	Reserves under special legislation		7 730
B.I.4.	Ostatní rezervy	Other reserves	1 350	1 050
B.II.	Dlouhodobé závazky	Long-term liabilities	438 656	455 900
B.II.9.	Jiné závazky	Other payables	438 656	455 900
B.II.10.	Odložený daňový závazek	Deferred tax liability		
B.III.	Krátkodobé závazky	Short-term liabilities	94 038	115 566
B.III.1.	Závazky z obchodních vztahů	Trade payables	8 947	13 910
B.III.4.	Závazky ke společníkům, členům družstva a k účastníkům sdružení	Payables to partners and association members	712	646
B.III.5.	Závazky k zaměstnancům	Payables to employees	2 332	2 422
B.III.6.	Závazky ze sociálního zabezpečení a zdravotního pojištění	Social security and health insurance payables	1 349	1 305
B.III.7.	Stát - daňové závazky a dotace	State - tax payables and subsidies	335	352
B.III.8.	Krátkodobé přijaté zálohy	Short-term prepayments received	45 294	64 844
B.III.10.	Dohadné účty pasivní	Estimated payables	12 441	9 953
B.III.11.	Jiné závazky	Other payables	22 628	22 134
B.IV.	Bankovní úvěry a výpomoci	Bank loans and borrowings	10 000	
B.IV.1.	Bankovní úvěry dlouhodobé	Long-term bank loans	10 000	
C. I.	Časové rozlišení	Other liabilities	3 798	8 463
C.I.1.	Výdaje příštích období	Accrued expenses	2 415	2 932
C.I.2.	Výnosy příštích období	Deferred income	1 383	5 531
	Kontrolní číslo	Control number	2 702 482	2 859 279

Výkaz zisku a ztráty

Profit and Loss Account

			Období do	Období do
			Period to	Period to
			31.12.2004	31.12.2003
II.	Výkony	Production	208 221	203 286
II.1.	Tržby za prodej vlastních výrobků a služeb	Sales of own products and services	207 482	202 831
II.3.	Aktivace	Own work capitalized	739	455
B.	Výkonová spotřeba	Purchased consumables and services	103 730	103 954
B.1.	Spotřeba materiálu a energie	Consumed material and energy	47 617	47 247
B.2.	Služby	Services	56 113	56 707
+	Přidaná hodnota	Added value	104 491	99 332
C.	Osobní náklady	Staff costs	54 698	52 363
C.1.	Mzdové náklady	Payroll costs	38 377	36 978
C.2.	Odměny členům orgánů společnosti a družstva	Remuneration to members of statutory bodies	600	600
C.3.	Náklady na sociální zabezpečení a zdravotní pojištění	Social security and health insurance costs	13 304	12 783
C.4.	Sociální náklady	Social costs	2 417	2 002
D.	Daně a poplatky	Taxes and charges	814	1 326
E.	Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	Depreciation of intangible and tangible fixed assets	33 083	32 448
III.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku a materiálu	Sales of fixed assets and material	1 286	1 193
III.1.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku	Sales of fixed assets	85	63
III.2.	Tržby z prodeje materiálu	Sales of material	1 201	1 130
F.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku a materiálu	Net book value of fixed assets and material sold	955	939
F.1.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku	Net book value of sold fixed assets	96	4
F.2.	Prodaný materiál	Book value of sold material	859	935
G.	Změna stavu rezerv a opravných položek v provozní oblasti a komplexních nákladů příštích období	Change in reserves and provisions relating to operating activities and complex deferred expenses	-7 561	-4 086
IV.	Ostatní provozní výnosy	Other operating income	1 735	807
H.	Ostatní provozní náklady	Other operating expenses	2 220	2 118
*	Provozní výsledek hospodaření	Operating profit or loss	23 303	16 224
VI.	Tržby z prodeje cenných papírů a podílů	Proceeds from the sale of securities and investments		4 797
J.	Prodané cenné papíry a podíly	Cost of securities and investments sold		4 797
M.	Změna stavu rezerv a opravných položek ve finanční oblasti	Change in reserves and provisions relating to financial activities	2 300	
X.	Výnosové úroky	Interest income	695	1 455
N.	Nákladové úroky	Interest expenses	10	147
XI.	Ostatní finanční výnosy	Other financial income	5	108
O.	Ostatní finanční náklady	Other financial expenses	2 416	2 055
*	Finanční výsledek hospodaření	Financial profit or loss	-4 026	-639
Q.	Daň z příjmů za běžnou činnost	Income tax on ordinary activities	2 093	-3 653
Q 1.	- splatná	- due	61	
Q 2.	- odložená	- deferred	2 032	-3 653
**	Výsledek hospodaření za běžnou činnost	Profit or loss from ordinary activities	17 184	19 238
***	Výsledek hospodaření za účetní období (+/-)	Profit or loss for the current period (+/-)	17 184	19 238
****	Výsledek hospodaření před zdaněním	Profit or loss before tax	19 277	15 585
	Kontrolní číslo	Control number	935 819	915 529

ONDEO a přítomnost skupiny SUEZ na českém vodárenském trhu

The SUEZ Environnement/ONDEO Group in the Czech Republic

Francouzská společnost Lyonnaise des Eaux byla první zahraniční společností v oblasti vodárenství, která začala na začátku 90.let působit v tehdejší ČSFR, později po jejím rozdělení v České a na konci 90.let rovněž ve Slovenské republice.

Nejprve to souviselo s mezinárodní expanzí Lyonnaise des Eaux a později, po spojení společností SUEZ a Lyonnaise des Eaux v roce 1997, s budováním velké nadnárodní francouzsko-belgické skupiny.

Skupina SUEZ v současné době zaměstnává ve třech hlavních oborech své činnosti (energetika, voda, odpadové hospodářství) přes 175.000 zaměstnanců ve více než 100 zemích po celém světě a řadí se mezi největší skupiny v oblasti tzv. „utilities“.

Skupině SUEZ se během více jak desetiletého působení na vodárenském trhu v ČR podařilo vstoupit do 10 vodárenských společností prakticky na celém území ČR. V současné době je po několika uskutečněných fúzích SUEZ Environnement přítomen celkem v 6 společnostech.



Jedná se o provozní společnosti působící ve velkých městech jako jsou Brněnské vodárny a kanalizace, a.s. v Brně či Ostravské vodárny a kanalizace, a.s. v Ostravě, nebo společnosti velkého či středně velkého typu působící ve venkovských regionech (Vodárenská akciová společnost, a.s. v Jihomoravském kraji a kraji Vysočina, Vodárny a kanalizace Karlovy Vary, a.s. v Karlovarském a Plzeňském kraji, Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. v Šumperku a okolí a Vodohospodářská společnost Benešov působící v Benešovském regionu).

Celkem společnosti, kde má SUEZ Environnement svůj majetkový podíl, zásobují přibližně 1,6 mil obyvatel České republiky pitnou vodou. Tímto se SUEZ Environnement/ONDEO řadí mezi dva největší privátní mezinárodní provozovatele v oblasti vodárenství v ČR.

Skupině SUEZ Environnement/ONDEO se podařilo v ČR za dobu svého působení vybudovat poměrně konsolidovanou skupinu vodárenských společností, které se postupně staly součástí velké nadnárodní skupiny SUEZ.

Filozofií působení této skupiny v České republice bylo a do budoucna i nadále zůstane partnerství s městy, obcemi a průmyslovými podniky. Pouze takovéto partnerství, založené na budování rovnoprávných partnerských vztahů a na respektování místních podmínek a specifík spolu s poskytováním služeb na míru, je zárukou dlouhodobé přítomnosti na trhu. Toho je si skupina SUEZ vědoma a tuto filozofii chce také plně naplnit a realizovat v každodenní práci svých zaměstnanců v jednotlivých společnostech patřících do této skupiny v České republice.

The French-based Lyonnaise des Eaux was the first foreign water management company that started operations in the former Czech and Slovak Federative Republic in the early 1990's and subsequently in the Czech and Slovak Republics after their separation.

Its first steps were connected with the international expansion of Lyonnaise des Eaux and later, after the merger of SUEZ and Lyonnaise des Eaux in 1997, with the formation of a large multinational French-Belgian group.

The SUEZ Group currently employs over 175,000 people in more than 100 countries in its three major areas of operation (energy, water and waste management), and ranks among the largest utilities groups worldwide.

In operating in the Czech Republic for over ten years, the SUEZ Group succeeded in buying into ten water supply companies throughout the country. After several mergers, SUEZ Environnement now maintains shareholdings in six companies.

These mainly include operating companies in big cities, such as Brněnské vodárny a kanalizace, a.s. in Brno and Ostravské vodárny a kanalizace, a.s. in Ostrava, as well as large and medium-size companies in various regions (Vodárenská akciová společnost, a.s. in the Jihomoravský region and the Vysočina region, Vodárny a kanalizace Karlovy Vary, a.s. in the regions of Karlovy Vary and Plzeň, Šumperská provozní a vodohospodářská společnost, a.s. in Šumperk and its suburbs and Vodohospodářská společnost Benešov in the Benešov area).

The companies in which SUEZ Environnement holds an ownership interest supply potable water to some 1.6 million people in the Czech Republic which places SUEZ Environnement/ONDEO among the two largest private international water supply providers in the Czech Republic.

Over the course of its operation in the Czech Republic, SUEZ Environnement/ONDEO managed to build a relatively consolidated group of water management companies which gradually became part of the large multinational SUEZ Group.

The activities of the Group in the Czech Republic are based on its philosophy of partnership among cities, municipalities, and industrial enterprises. Only equal partner relationships and respect for local conditions and specific features supported by tailored services can guarantee long-term participation in the market. The SUEZ Group being fully aware of the importance of partnership is willing to apply this philosophy in the day-to-day work of its employees in individual Group companies in the Czech Republic.

Výrok auditora

Auditor's Report

Deloitte.

Zpráva auditora pro akcionáře společnosti Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s.

se sídlem: Jilová 6/2769, 787 01 Šumperk
Identifikační číslo: 47674911
Hlavní předmět podnikání: provozování vodovodů a kanalizací

Deloitte s.r.o.
Týn 641/4
110 00 Praha 1
Česká republika

Tel: +420 224 895 500
Fax: +420 224 895 555
DeloitteCZ@deloitteCE.com
www.deloitte.cz

zapsaná Městským soudem
v Praze, oddíl C, vložka 24349
IČ: 49620592
DIČ: CZ49620592

Na základě provedeného auditu jsme dne 1. dubna 2005 vydali k účetní závěrce, která je součástí přílohy č. 1 této výroční zprávy, zprávu následujícího znění:

„Provedli jsme audit přiložené účetní závěrky společnosti Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. k 31. prosinci 2004. Za sestavení účetní závěrky je odpovědné představenstvo společnosti. Naší odpovědností je vyjádřit názor na účetní závěrku jako celek na základě provedeného auditu.

Náš audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a auditorskými směrnicemi vydanými Komorou auditorů České republiky. Tyto směrnice vyžadují, abychom plánovali a provedli audit s cílem získat přiměřenou míru jistoty, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrovým způsobem provedené ověření účetních záznamů a dalších informací prokazujících údaje v účetní závěrce. Audit také zahrnuje posouzení účetních postupů a významných odhadů použitých společností při sestavení závěrky a posouzení celkové prezentace účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit dává přiměřený základ pro vyslovení výroku na účetní závěrku.

Podle našeho názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastního kapitálu a finanční situace společnosti Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. k 31. prosinci 2004 a výsledku hospodaření za rok 2004 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.”

Tato výroční zpráva obsahuje v příloze č. 2 účetní závěrku za rok 2003, ke které jsme dne 19. března 2004 vydali zprávu obsahující výrok bez výhrad.

Prověřili jsme věcnou správnost údajů uvedených ve zprávě o vztazích mezi propojenými osobami obsažené v této výroční zprávě v příloze č. 3. Za úplnost a správnost zprávy o vztazích odpovídá představenstvo společnosti. Na základě naší prověrky jsme nezjistili žádné významné věcné nesprávnosti údajů uvedených v této zprávě.

Rovněž jsme ověřili soulad ostatních finančních informací uvedených v této výroční zprávě s výše zmíněnými účetními závěrkami. Za správnost těchto ostatních informací odpovídá představenstvo společnosti. Podle našeho názoru jsou tyto informace ve všech významných ohledech v souladu s příslušnými účetními závěrkami.

V Praze dne 25. dubna 2005

Auditorská společnost:
Deloitte s.r.o.
Osvědčení č. 79
zastoupená:

Odpovědný auditor:
Miroslav Klíma
Osvědčení č. 1310

Miroslav Klíma, pověřený zaměstnanec
Audit.Tax.Consulting.Financial Advisory.

Member of
Deloitte Touche Tohmatsu



TRANSLATION ONLY

Auditor's Report to the Shareholders of Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s.

Having its registered office at: Jílová 6/2769, 787 01 Šumperk

Identification number: 47674911

Principal activities: operation of water supply and sewerage systems

Deloitte s.r.o.
Týn 641/4
110 00 Praha 1
Česká republika

Tel: +420 224 895 500
Fax: +420 224 895 555
DeloitteCZ@deloitteCE.com
www.deloitte.cz

zapsaná Městským soudem
v Praze, oddíl C, vložka 24349
IČ: 49620592
DIČ: CZ49620592

Based upon our audit, we issued the following audit report dated 1 April 2005 on the financial statements which are included in Appendix 1 to this Annual Report:

“We have audited the accompanying financial statements of Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. for the year ended 31 December 2004. These financial statements are the responsibility of the Company's Board of Directors. Our responsibility is to express an opinion on the financial statements, taken as a whole, based on our audit.

We conducted our audit in accordance with the Act on Auditors and the auditing standards issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic. Those standards require that we plan and conduct the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatements. An audit includes examining, on a test basis, the accounting records and other evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes an assessment of the accounting principles used and significant estimates made by the Company in the preparation of the financial statements, as well as evaluation of the overall financial statements presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion on the financial statements.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view, in all material respects, of the assets, liabilities, equity and financial position of Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. as of 31 December 2004 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the Accounting Act and applicable Czech regulations.”

This annual report contains in Appendix 2 the financial statements for the year ended 31 December 2003, on which we issued an audit report dated 19 March 2004 containing an unqualified opinion.

We have reviewed the factual accuracy of information included in the report on transactions with related parties included in this annual report in Appendix 3. This report is the responsibility of the Company's Board of Directors. Nothing has come to our attention based on our review that indicates that there are material factual inaccuracies in the information contained in the report.

We have read other financial information included in this annual report for consistency with the above mentioned financial statements. The responsibility for the correctness of this information rests with the Company's Board of Directors. In our opinion, other financial information included in this annual report is consistent, in all material respects, with the relevant financial statements.

In Prague on 25 April 2005

Audit firm:
Deloitte s.r.o.
Certificate no. 79
Represented by:

Statutory auditor:
Miroslav Klíma
certificate no. 1310

Miroslav Klíma, with power of attorney

Audit.Tax.Consulting.Financial Advisory.

Member of
Deloitte Touche Tohmatsu



Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s.
Šumperk, čp. 2769, Jílová 6, PSČ 787 01
tel: 583 317 111, fax: 583 214 845
e-mail: spvs@spvs.cz, <http://www.spvs.cz>